



# HÈSTA GASCONA LUCHON

FÊTE GASCONNE

13, 14, 15  
AOÛT 2023

LIURET DE LA FÊTE GASCONNE





Le Pays Luchonnais et le Comminges sont connus pour leur riche patrimoine culturel et culinaire. Cette année, la fête gasconne se déroulera du 13 au 15 août avec pour thématique : la gastronomie.

En point d'orgue le 13 août, un concert du groupe **NADAU**, une référence de la musique gasconne.

De nombreuses activités pour les adultes et pour les enfants seront proposées tout au long des trois jours : bals traditionnels, conférences, randonnées, Salon du Livre, jeux de rue, dégustations, projections ainsi que des expositions seront organisés pour faire découvrir et partager la richesse culturelle.

Une occasion unique de (re)découvrir la culture et la cuisine de la région, dans une ambiance festive et conviviale.

Venez partager des moments inoubliables et repartez avec des souvenirs plein la tête.

Événement organisé par l'association



## RECÈPTA PASTERÀS DE POMAS



Yann et Lucien,  
Cier-de-Luchon



8



20"



Scannez  
pour voir  
la recette !



Ingredients :

- 1kg de pomas
- 100g de burre
- 100g de sucre arròs
- 5 ueus
- 1 veire de lèit
- 30ml d'arròm
- 1 pèchic de canela
- huelhas de mentraste
- bricalhs de nòdes

- 1 • Botar eras pomas copadas en creishtent dab eth burre en ua padena - saupicar de 50g de sucre e un peshic de canela.
- 2 • Hèr rossir eras pomas en entorniar sovent dinc a que sian un shinhau caramelisadas.
- 3 • Bàter 5 ueus, i botar un veire de lèit e vueda'u sus eras pomas.
- 4 • Preparar un caramèl dab eths 50g de sucre de qui demòren e vueda'u sus eth *pasteràs*.
- 5 • Flambar dab un shinhau d'arròm pre-cauhat.
- 6 • Botar per dessus quauquas huelhas de mentraste e tròç de nòdas esbricalhadas.

- 1 • Jeter les pommes coupées en croissant et le beurre dans une poêle - saupoudrer de 50g de sucre et d'une pincée de cannelle.
- 2 • Faire rissoler les pommes en les remuant souvent jusqu'à obtenir une légère caramélisation.
- 3 • Battre les 5 œufs, y ajouter le verre de lait et verser le tout sur les pommes.
- 4 • Préparer un caramel avec les 50g de sucre restants et le verser sur les *pasteras*.
- 5 • Flamber avec le rhum préchauffé.
- 6 • Positionner dessus quelques feuilles de menthe et les portions de noix concassées.





**DIMANCHE 13 AOÛT**

**PARC DU CASINO**

**de 19h00 à 00h00**



**20 €**

**NADAU**

Nadau célèbre cette année ses 50 ans de scène. Avec humour et poésie, ces sept musiciens et chanteurs emmènent le public au rythme de la cornemuse, de l'accordéon, de la guitare électrique, du violon et de la batterie.



**AIRETERES**

Ce chœur polyphonique composé de 6 voix féminines issues du Comminges vous fera passer un moment unique autour des chants pyrénéens.



**ARREDALH**

Ces deux chanteurs et musiciens du Luchonnais attachés à la langue du pays font vivre la culture gasconne à travers chansons et compositions originales et actuelles.



**BANDAS**

Née sur les berges de l'Adour à Juillan, la Banda Les Eskapats réjouira les festayres au moment de l'apéritif et poursuivra la hêsta après le concert de Nadau.

Billets : Office de Tourisme Pyrénées 31 : 05 61 79 21 21 - [www.pyrenees31.com](http://www.pyrenees31.com)



LUNDI 14 AOÛT

PLACE DU MARCHÉ

de 20h30 à 00h00

GRATUIT



## ESTORNAPIC

Ces cinq jeunes musiciens talentueux des vallées commingeaises vous feront danser dans la joie et la bonne humeur.



## LOU TAPAGE

Lou tapage allie folk et rock mêlant diverses cultures et langues en puisant sa source dans les musiques populaires des Alpes piémontaises.

MARDI 15 AOÛT

de 17h00 à 18h00

GRATUIT



## BRANA DE GER

ÉGLISE DE LUCHON

Ce groupe de copains qui officie depuis 40 ans sans anicroches, est animé par une seule et même envie : chanter ensemble et surtout en gascon.



## MESCLANHA

BARS CENTRE VILLE

de 18h00 à 19h30

Ces jeunes chanteurs béarnais vous feront découvrir le répertoire de la polyphonie pyrénéenne autour d'un verre dans les cafés de la ville.



## ADISHATZ

BARS CENTRE VILLE

de 18h00 à 19h30

Ces chanteurs du Magnoac aiment chanter et faire la fête autour des chansons de notre pays. À découvrir dans les bars de Luchon.



## BAL GASCON

PLACE DU MARCHÉ

de 21h30 à 00h00

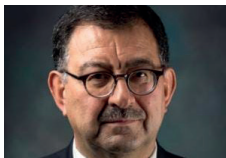
Mené par une vingtaine de musiciens du Comminges avec **Joan de Nadau à la baguette**, vous pourrez danser une bonne partie de la nuit.

 CONFÉRENCES / SPECTACLES

**DIMANCHE 13 AOÛT**

**PAVILLON NORMAND**

**de 14h00 à 16h00**



**JEP DE MONTROYA**

**GRATUIT**

Cet écrivain aranais est aujourd'hui président de l'Institut d'Etudes Aranaises -Acadèmia Aranesa de la Lenga Occitana. Il abordera le statut particulier et la place du gascon au Val d'Aran.

**LUNDI 14 AOÛT**

**THÉÂTRE DU CASINO**

**GRATUIT**



**BOURRY ROUCH**

**de 14h00 à 15h30**

Pierre et Michaël proposent un voyage musical du Pays Basque à la Catalogne en faisant découvrir une multitude d'instruments traditionnels tels que cornemuses, hautbois, caramerà ...



**FLORANT MERCADIER**

**de 16h30 à 17h30**

(Contes pour enfants)

**de 18h00 à 19h00**

(Occitanie pour les nuls)

Entre le stand-up et le grand-père au coin du feu, Florant invente des histoires à l'humour irrésistible accompagné d'instruments occitans... Ses spectacles s'inspirent de légendes traditionnelles revisitées à la sauce contemporaine.

**MARDI 15 AOÛT**

**MJC - ESPACE S. NELSON MANDELA**

**de 10h30 à 12h00**



**BERNAT ARROUS**

**GRATUIT**

Professeur et linguiste, Bernard Arrous vous parlera des langues des Pyrénées. Il vous présentera les richesses et les trésors de cette chaîne de montagne multilingue et multiculturelle.

 EXPOSANTS

DIMANCHE 13 AOÛT

VERRIÈRE DU CASINO

de 10h00 à 18h00

## LIBRARIA JIVA

GRATUIT

Ce salon du livre met à l'honneur des éditeurs et auteurs régionaux. L'après-midi, assistez aux rencontres et dédicaces avec les auteurs.

DIMANCHE 13 ET LUNDI 14 AOÛT

GRATUIT

COMPLEXE DU CASINO

de 10h00 à 18h00



## QUILLES DE 9 ET DE 6

À l'occasion du centenaire du championnat de France de quilles de neuf, cette exposition explique le fonctionnement de ce jeu traditionnel hors du commun.

COMPLEXE DU CASINO

de 10h00 à 18h00

## PHOTOS ANIMALIÈRES

Cyril Baltazar est un jeune passionné de photographies et d'animaux. Il exposera ses clichés.



## ÉCOLE D'AUTREFOIS

L'Écomusée Cagire Pyrénées vous propose un voyage dans le temps en redécouvrant l'école d'autrefois.

## BERGERS EN ARIÈGE

Cette exposition sur le pastoralisme vous plonge au cœur de la vie dans un pays de bergers.

LUNDI 14 AOÛT

PARC DU CASINO

de 10h00 à 18h00



## MARCHÉ GASCON

GRATUIT

Venez découvrir les producteurs locaux et leurs spécialités.

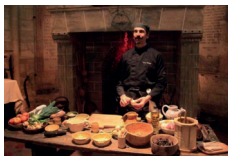
 ATELIERS / STAGES

**DIMANCHE 13 AOÛT**

**CASINO, ESPACE CUISINE**

de 11h00 à 12h00

**GRATUIT**



**CUISINE D'AUTREFOIS**

Sylvie Campech vous invite à déguster les cuisines antiques et médiévales. Entre conférence et dégustation culinaire, elle décline les goûts et les saveurs.

**LUNDI 14 AOÛT**

**HALL DU CASINO**

de 10h00 à 18h00

**GRATUIT**

**PASSA-LENGA**

Plusieurs ateliers pour se familiariser avec le gascon :

- lo Congrès vous présente les outils numériques développés en occitan,
- la Communauté des Communes Pyrénées Haut Garonnaises vous divertit avec des jeux sur le patrimoine,
- des conteurs partagent des histoires dans un coin lecture pour petits et grands.

**MARDI 15 AOÛT**

**MJC - ESPACE S. NELSON MANDELA**

de 14h00 à 16h00

**GRATUIT**



**STAGE DE CHANTS**

Wilfried Abo vous entraîne à la découverte de la polyphonie à travers un répertoire de chants pyrénéens.  
Inscriptions au 06 86 98 52 37.

**STAGE DE DANSES**

de 16h00 à 18h00

Michèle, Marie-Claire et Françoise vous initient aux danses gasconnes et vous expliquent leurs diversités. Inscriptions au 06 86 98 52 37.



 PROJECTIONS / DÉBATS

DIMANCHE 13 AOÛT

CAFÉ GASCON

BAR RESTAURANT MÉTROPOLE

GRATUIT

de 10h00  
à 11h00

Venez débattre, découvrir et échanger autour de la culture gasconne. Animation ouverte à tous.



## TOT UN HORMATGE

CINÉMA LE REX

de 18h00 à 19h30

Documentaire de l'Ostau Comengés tourné en Barousse. Il explique comment cette vallée était tournée vers la fabrication du fromage. Suivi d'un débat en présence de Mathieu Fauré.

LUNDI 14 AOÛT

CINÉMA LE REX

de 15h15 à 16h00



## LO SCELERAT

Film d'animation doublé par Conta'm, accessible à partir de 3 ans. Il raconte comment un bandit masqué, le Rat Scélérat, rançonne tout un village en dérobant tout ce qui se mange.

MARDI 15 AOÛT

CINÉMA LE REX

de 14h15 à 16h00



## CIRANO DE BRAGEIRAC

La version occitane de la célèbre pièce d'Edmond Rostand adaptée au cinéma par Jean-Paul Rappeneau. Un superbe film d'aventure et d'amour pour toute la famille à partir de 7 ans.



**DIMANCHE 13 AOÛT**

**HOSPICE DE FRANCE**

**de 10h00 à 12h00**

## CAMINADA CONTADA

**GRATUIT**

Claude Housset vous amène au dessus de l'Hospice de France. Une randonnée de 2h ponctuée de contes et d'histoires du pays. Co-voiturage à la gare de Luchon à 9h15. **Départ de l'Hospice à 10h.**

Inscriptions au 06 86 98 52 37.

**LUNDI 14 AOÛT**

**COMPLEXE DU CASINO, BOULODROME**

**de 10h00 à 13h00**



## QUILLES ET JEUX DE RUE

**GRATUIT**

Mini compétition, séances initiation aux jeux de quilles de Neuf et Quilles Six au malhet



## MINJA-CARRÈRA

**RUE SYLVIE**

**12h00**

Après l'effort, le réconfort ! Venez reprendre des forces autour d'un repas de rue convivial tiré du sac. Il sera accompagné de contes, musique et chants. A taula !

**MARDI 15 AOÛT**

**COMPLEXE DU CASINO, BOULODROME**

**de 10h00 à 18h00**

## PÉTANQUE

Ce concours régional de pétanque pour les licenciés est organisé par la Boule Luchonnaise. Ils vous proposent également un repas (paëlla) à midi, sur réservation au 06 15 55 60 11.



MARDI 15 AOÛT

BUREAU DES GUIDES

de 14h00 à 15h00

GRATUIT



## PASSEJADA TOPONIMICA

En partenariat avec le bureau des guides, Pierre Albero vous invite à une promenade aux alentours de Luchon. Il abordera la toponymie locale. Rendez-vous au 66 allées d'Étigny à 14h00.

## VISITE COMMENTÉE

OFFICE DE TOURISME

de 15h00 à 16h00

Cette visite à pied vous fera découvrir le patrimoine historique de Bagnères-de-Luchon. Départ de la place Joffre. Inscription obligatoire à l'Office de Tourisme au 05 61 79 21 21.

 TÀ CANTAR DAB NOSAUTI
**AQUERAS MONTANHAS**

Aqueras montanhas  
Que tan hautas son  
M'empechan de véder  
Mas amors on son

Se canta, que canta  
Canta pas per jo  
Canta per ma mia  
Qu'ei auprès de jo.

Dessús ma finestra  
I a un auseron  
Tota la neit canta  
Canta sa cançon

Aqueras montanhas  
Que s'abaisharàn  
E mas amouretas  
Que s'aprocharàn.

**TORNARAM**

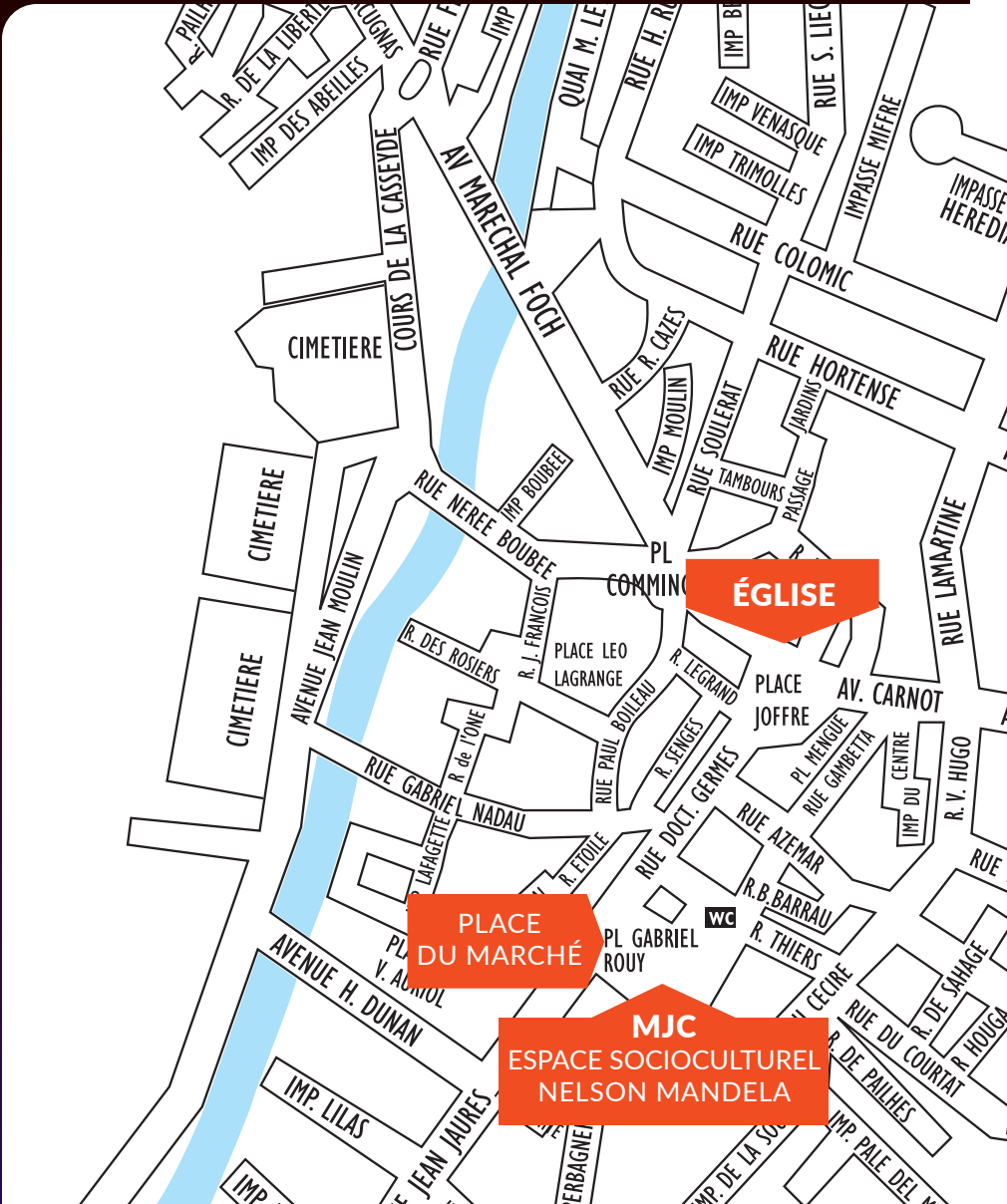
Tornaram enquiara tèrra  
Un maitin deth mes de mai  
Guardaram ena carena  
eth lheur d'un solelh clar.

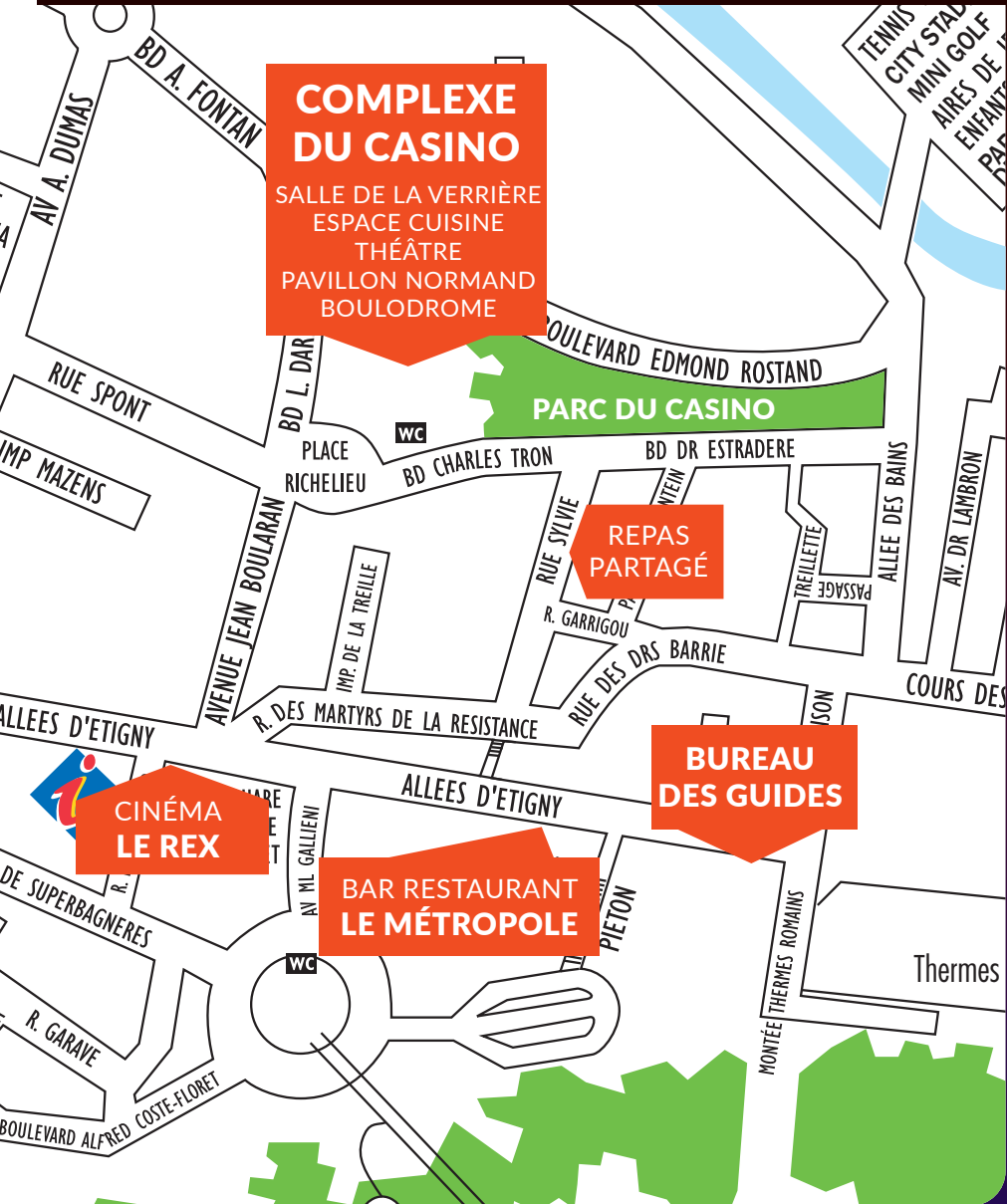
Un país sauvat encara  
Des malurs des occitans  
Ua gent que pense qu'ara  
Poderà veir londeman.

Coma es prats verdi esperança  
Coma eth cèu blu e ben ludent  
Atau campi enquiath futur  
Demorant que i age lutz

Semiaram es nòstes lanes  
Es artigues floriran  
E en còr des aranesi  
Ua alhama que s'alugarà.

## LIEUX DES ANIMATIONS





## COMPLEXE DU CASINO

SALLE DE LA VERRIÈRE  
ESPACE CUISINE  
THÉÂTRE  
PAVILLON NORMAND  
BOULODROME

PARC DU CASINO

REPAS PARTAGÉ

BUREAU DES GUIDES

CINÉMA  
LE REX

BAR RESTAURANT  
LE MÉTROPOLE

## DIMANCHE 13 AOÛT

HOSPICE DE FRANCE

**CAMINADA CONTADA** (randonnée) **GRATUIT**

**10h00** Inscriptions : 06 86 98 52 37 (rdv covoiturage gare 9h15).

COMPLEXE DU CASINO, SALLE DE LA VERRIÈRE

**LIBRARIA UIVA**

de **10h00** à **18h00** Salon du livre.

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO

**EXPOSITIONS**

de **10h00** à **18h00** Photos et Culture Gasconne.

**GRATUIT**

BAR RESTAURANT LE MÉTROPOLE

**CAFÉ GASCON**

**10h00** Échanges et débats.

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO, ESPACE CUISINE

**CUISINE D'AUTREFOIS**

**11h00** Atelier dégustation.

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO, THÉÂTRE

**LE GASCON AU VAL D'ARRAN**

**14h00** Conférence Jep de Montoya (Academia Aranesa).

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO, SALLE DE LA VERRIÈRE

**RENCONTRES**

de **15h00** à **18h00** Présentations d'auteurs.

**GRATUIT**

CINÉMA LE REX

**TOT UN HORMATGE**

**18h00** Projection documentaire Ostau Comengés.

PARC DU CASINO

**BANDAS**

**19h00** Restauration sur place.

PARC DU CASINO

**CONCERTS NADAU ARREDALH - AIRÈTÈRES**

**21h00** **20 €**

Billets : Office de Tourisme Pyrénées 31 : 05 61 79 21 21 - [www.pyrenees31.com](http://www.pyrenees31.com)

## LUNDI 14 AOÛT

PARC DU CASINO

**MARCHÉ GASCON**

de **9h00** à **18h00** Producteurs locaux.

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO, BOULODROME

**QUILLES ET JEUX DE RUE**

de **10h00** à **13h00** Démonstrations, initiations et concours.

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO, HALL D'ENTRÉE

**PASSA-LENGA**

de **10h00** à **18h00** Ateliers, jeux, numérique et échanges.

**GRATUIT**

RUE SYLVIE

**MINJA CARRÈRA**

**12h00** Repas partagé dans la rue - Musique/Chant.

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO, THÉÂTRE

**BOURRY-ROUCH**

**14h00** Concert instruments des Pyrénées.

**GRATUIT**

CINÉMA LE REX

**DESSIN ANIMÉ LO SCELERAT**

**15h15** Projection film d'animation (Conta'm).

COMPLEXE DU CASINO, THÉÂTRE

**CONTES DU PAYS DE NULLE PART**

**16h30** Spectacle enfants Florant Mercadier.

**GRATUIT**

COMPLEXE DU CASINO, THÉÂTRE

**L'OCCITANIE POUR LES NULS**

**18h00** Spectacle Humoristique Florant Mercadier.

**GRATUIT**

PLACE DU MARCHÉ

**APÉRITIF GASCON**

**19h00** Scène ouverte - Restauration.

PLACE DU MARCHÉ

**BAL/CONCERT ROCK ESTORNAPIC - LOU TAPAGE**

**20h30**

**GRATUIT**

## MARDI 15 AOÛT

COMPLEXE DU CASINO,  
BOULODROME

CONCOURS DE PÉTANQUE (LICENCIÉS)

10h00 Organisé par la Boule Luchonnaise.

KIOSQUE  
DES THERMES

MESSE

10h30 Chantée en gascon.

GRATUIT

MJC - ESPACE S.  
NELSON MANDELA

LANGUES DES PYRÉNÉES

10h30 Conférence de Bernard Arrous - Salle Mandela.

GRATUIT

BUREAU DES GUIDES  
OFFICE DE TOURISME

PASSE JADAS

14h00 Promenade Toponymique  
(Bureau des guides)15h00 Visite commentée  
(Office de Tourisme)

GRATUIT

MJC - ESPACE S.  
NELSON MANDELA

STAGES CHANTS / DANSES

de 14h00  
à 16h00 Insc. 06 86 98 52 37de 16h00  
à 18h00 Insc. 06 86 98 52 37

CINÉMA LE REX

CIRANÒ DE BERGERAC

14h15 Projection film doublé (Conta'm).

ÉGLISE DE LUCHON

CONCERT POLYPHONIQUE

17h00 Airetères - Brana de Ger.

GRATUIT

CENTRE-VILLE  
DE LUCHON

CANTÈRA EN UILA

18h00 Mesclanha - Adishatz de Manhoac.

GRATUIT

PLACE DU MARCHÉ

APÉRITIF CANTÈRA

19h00 Restauration sur place.

PLACE DU MARCHÉ

BAL GASCON  
MUSICIENS DU COMMINGES  
ET JOAN DE NADAU

21h30

GRATUIT



## 3 MINUTES POUR PARLER GASCON

Bonjour Monsieur  
 Au revoir Madame  
 Comment t'appelles-tu ?  
 Je m'appelle Jean  
 Comment vas-tu ?  
 Je vais bien et toi ?  
 Je suis fatigué  
 Merci beaucoup  
 Comment dit-on ... ?  
 Je ne comprends pas le gascon.  
 Où pouvons-nous manger ?  
 Vous pouvez manger au marché.  
 Où se trouve l'Église ?  
 Prenez à gauche puis à droite.  
 Tu veux boire un coup ?  
 Je voudrais une bière, s'il vous plaît.  
 Combien ça coûte ?  
 À la tienne, santé.  
 Il fait chaud aujourd'hui.  
 Bonne nuit, à demain.

Adishatz Mossur  
 Adishatz Madama  
 Quin t'apèrs ?  
 Que m'apèri Joan  
 Quin vas ?  
 Que va plan e tu ?  
 Que sòï fatigat  
 Mercés hòrt  
 Quin se ditz .... ?  
 Non compreni pas eth gascon.  
 A on podem minjar ?  
 Que podetz minjar en mercat.  
 A on ei era Glèisa ?  
 Prenetz a gaucha puish a dreita.  
 Vòs béver un còp ?  
 Que voleria ua bièra, que vos pregiu.  
 Quant còsta ?  
 Ara tua, santat.  
 Que hè calor, uei.  
 Bona net, a deman.

© Mairie de Bagnères-de-Luchon - Ne pas jeter sur la voie publique

